

# Wojewódzki Inspektorat Ochrony Środowiska w Warszawie

00-716 WARSZAWA  
ul. Bartycka 110A  
tel. 22 651 07 07; 22 651 06 60

fax: 22 651 06 76  
e-mail: warszawa@wios.warszawa.pl  
http://www.wios.warszawa.pl

Warszawa, dnia .04.09.2013 r.

AT.272.29.1.2013.KZ

**Dot.: Przetargu nieograniczonego na dostawę analizatorów ozonu dla Wojewódzkiego Inspektoratu Ochrony Środowiska w Warszawie**

## Wyjaśnienie treści SIWZ

W ww. postępowaniu wpłynęła do Zamawiającego prośba o udzielenie wyjaśnień o następującej treści:

### **Pytanie od Wykonawcy:**

*„Treść zapisu: str. 18 SIWZ, pkt. 6 tabeli: „przed podpisaniem umowy Wykonawca dostarczy raport z badań w formie elektronicznej (PDF, doc, docx lub .rtf) w języku polskim lub angielskim lub innym języku obowiązującym w UE wraz z tłumaczeniem na język polski”.*

*Pytanie: Czy Zamawiający wymaga dostarczenia całości raportu w języku polskim, czy też wniosków z raportu w języku polskim ?”*

### **Odpowiedź Zamawiającego:**

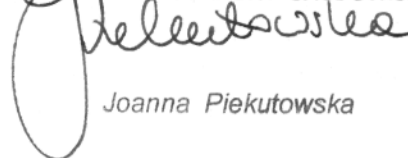
Zgodnie z zapisami SIWZ (Rozdział I pkt 7 ust 1 ppkt 9 i ust. 2 pkt 6; pkt 9 ust. 18 oraz Rozdziału II tabela pkt 6) Wykonawca do oferty musi dołączyć „Certyfikat oraz wnioski wraz z podsumowaniem raportu potwierdzające wypełnienie wymagań normy EN 14625 przez oferowane analizatory ozonu, wydane przez laboratorium akredytowane na normę EN ISO/IEC 17025” w języku polskim.

Natomiast zgodnie z zapisami Rozdziału II pkt 6 w tabeli na stronie 18 „Przed podpisaniem umowy Wykonawca dostarczy raport z badań w formie elektronicznej (pdf, doc, docx lub rtf) w języku polskim lub angielskim (lub w innym języku obowiązującym w UE w raz z tłumaczeniem na język polski).”

Oznacza to, że jeżeli raport sporządzony jest w innym języku niż język polski lub język angielski Wykonawca zobowiązany jest go przetłumaczyć na język polski.

**Zamawiający nie zmienia terminu składania ofert.**

II ZASTĘPCA MAZOWIECKIEGO WOJEWÓDZKIEGO  
INSPEKTORA OCHRONY ŚRODOWISKA



Joanna Piekutowska